

Jhn

Chapter 12

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Ὁ οὖν Ἰησοῦς, πρὸ ἕξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα, ἦλθεν εἰς Βηθανίαν,
-那 -于是 耶稣 -在前 六 日 -的 逾越节 来了 -到 伯大尼
[G3588](#) [G3767](#) [G2424](#) [G4253](#) [G1803](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2064](#) [G1519](#) [G0963](#)
- ὅπου ἦν Λάζαρος, ὃν ἠγειρεν ἐκ νεκρῶν Ἰησοῦς.
那里 是 拉撒路 那个 复活 -从 死人中 肆稣
[G3699](#) [G1510](#) [G2976](#) [G3739](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2424](#)

逾越节前六日，耶稣来到伯大尼，就是他叫拉撒路从死里复活之处。

- 2 ἐποίησαν οὖν αὐτῷ δεῖπνον ἐκεῖ, καὶ ἦ Μάρθα διηκόνει, ὃ δὲ
做了 -于是 给他 晚餐 那里 -和 -那 马大 服侍 -那 -而
[G4160](#) [G3767](#) [G0846](#) [G1173](#) [G1563](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3136](#) [G1247](#) [G3588](#) [G1161](#)
- Λάζαρος εἷς ἦν, ἐκ τῶν ἀνακειμένων σὺν αὐτῷ.
拉撒路 一 是 -从 -的 同席的 -与 他
[G2976](#) [G1520](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0345](#) [G4862](#) [G0846](#)

有人在那里给耶稣预备筵席；马大伺候，拉撒路也在那同耶稣坐席的人中。

- 3 ἦ οὖν Μαριάμ, λαβοῦσα λίτραν μύρου νάρδου πιστικῆς, πολυτίμου,
-那 -于是 马利亚 拿了 斤 香膏 啞哒的 纯的 贵的
[G3588](#) [G3767](#) [G3137](#) [G2983](#) [G3046](#) [G3464](#) [G3487](#) [G4101](#) [G4186](#)
- ἤλειπεν τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἐξέμαξεν ταῖς θριξίν αὐτῆς τοὺς πόδας
抹 -那些 脚 -的 耶稣 -和 擦干 -那些 头发 她的 -那些 脚
[G0218](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1591](#) [G3588](#) [G2359](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4228](#)
- αὐτοῦ; ἦ δὲ οἰκία ἐπληρώθη ἐκ τῆς ὀσμῆς τοῦ μύρου.
他的 -那 -而 家 充满了 -从 -的 气味 -的 香膏
[G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3614](#) [G4137](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3744](#) [G3588](#) [G3464](#)

马利亚就拿着一斤极贵的真哪哒香膏，抹耶稣的脚，又用自己头发去擦，屋里就满了膏的香气。

- 4 λέγει δὲ Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης, εἷς [ἐκ] τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ὃ
说 -而 犹大 -那 加略人 一 -从 -的 门徒 他的 -那
[G3004](#) [G1161](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2469](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3588](#)
- μέλλων αὐτὸν παραδιδόναι,
将要 他 出卖
[G3195](#) [G0846](#) [G3860](#)

有一个门徒，就是那将要卖耶稣的加略人犹大，

- 5 Διὰ τί τοῦτο τὸ μύρον οὐκ ἐπράθη τριακοσίων δηναρίων, καὶ ἐδόθη
-因为 什么 这 -那 香膏 不 卖了 三百 银币 -和 给了
[G1223](#) [G5101](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3464](#) [G3756](#) [G4097](#) [G5145](#) [G1220](#) [G2532](#) [G1325](#)
- πτωχοῖς?
穷人
[G4434](#)

说：「这香膏为甚么不卖三十两银子周济穷人呢？」

6 εἶπεν δὲ τοῦτο, οὐχ ὅτι περὶ τῶν πτωχῶν ἔμελεν αὐτῷ, ἀλλ' ὅτι
 说 -而 这 不 -因为 -关于 -的 穷人 关心 他 -但 -因为
[G3004](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3756](#) [G3754](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4434](#) [G3199](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3754](#)
 κλέπτῃς ἦν, καὶ τὸ γλωσσόκομον ἔχων, τὰ βαλλόμενα ἐβάσταζεν.
 贼 是 -和 -那 钱袋 有的 -那些 放入的 拿
[G2812](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1101](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0906](#) [G0941](#)

他说这话，并不是挂念穷人，乃因他是个贼，又带着钱囊，常取其中所存的。

7 εἶπεν οὖν ὁ Ἰησοῦς, Ἄφες αὐτήν: ἵνα εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ
 说 -于是 -那 耶稣 由她 她 -为了 -到 -那 日 -的
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0863](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)
 ἐνταφιασμοῦ μου, τηρήσῃ αὐτό:
 埋葬 我的 留 它
[G1780](#) [G1473](#) [G5083](#) [G0846](#)

耶稣说：「由她吧！她是为我安葬之日存留的。」

8 τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν; ἐμὲ δὲ οὐ πάντοτε
 -那些 穷人 -因为 常常 有 -与 自己 我 -而 不 常常
[G3588](#) [G4434](#) [G1063](#) [G3842](#) [G2192](#) [G3326](#) [G1438](#) [G1473](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3842](#)
 ἔχετε.
 有
[G2192](#)

因为常有穷人和你们同在，只是你们不常有我。」

9 Ἔγνω οὖν ὁ ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐκεῖ ἐστίν; καὶ
 知道 -于是 -那 人群 大的 -从 -的 犹太人 中 -因为 那里 是 -和
[G1097](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4183](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G1563](#) [G1510](#) [G2532](#)
 ἦλθον, οὐ διὰ τὸν Ἰησοῦν μόνον, ἀλλ' ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἴδωσιν,
 来了 不 -因为 -那 肆稣 只 -但 -为了 也 -那 拉撒路 看
[G2064](#) [G3756](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2976](#) [G3708](#)
 ὃν ἠγείρεν ἐκ νεκρῶν.
 那个 复活 -从 死人中
[G3739](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)

有许多犹太人知道耶稣在那里，就来了，不但是为耶稣的缘故，也是要看他从死里所复活的拉撒路。

10 ἐβουλεύσαντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς, ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἀποκτείνωσιν,
 商议 -而 -那些 祭司长 -为了 也 -那 拉撒路 杀
[G1011](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2976](#) [G0615](#)

但祭司长商议连拉撒路也要杀了；

11 ὅτι πολλοὶ δι' αὐτὸν, ὑπήγον τῶν Ἰουδαίων, καὶ ἐπίστευον εἰς τὸν
 -因为 许多 -因为 他 去了 -的 犹太人 中 -和 信 -在 -那
[G3754](#) [G4183](#) [G1223](#) [G0846](#) [G5217](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#)
 Ἰησοῦν.
 耶稣
[G2424](#)

因有好些犹太人为拉撒路的缘故，回去信了耶稣。

12 Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος, πολλὸς ὁ ἔλθων εἰς τὴν ἑορτήν, ἀκούσαντες
-那 次日 -那 人群 大的 -那 来的 -到 -那 节 听了的
[G3588](#) [G1887](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1859](#) [G0191](#)

ὅτι ἔρχεται <ὁ> Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα,
-因为 来 -那 耶稣 -到 耶路撒冷
[G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2414](#)

第二天,有许多上来过节的人听见耶稣将到耶路撒冷,

13 ἔλαβον τὰ βᾶτα τῶν φοινίκων καὶ ἐξῆλθον εἰς ὑπάντησιν αὐτῷ, καὶ
拿了 -那些 棕枝 -的 棕树 -和 出去了 -到 迎接 他 -和
[G2983](#) [G3588](#) [G0902](#) [G3588](#) [G5404](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1519](#) [G5222](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἐκράγαζον, Ὡσαννά! εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου, καὶ
嘖叫 和散那 蒙福的 -那 来的 -在 名 主的 -和
[G2905](#) [G5614](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#) [G2532](#)

ὁ Βασιλεὺς τοῦ Ἰσραήλ!
-那 王 -的 以色列
[G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2474](#)

就拿着棕树枝出去迎接他,喊着说:和散那!奉主名来的以色列王是应当称颂的!

14 εὗρων δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄναριον, ἐκάθισεν ἐπ' αὐτό, καθὼς ἐστίν
找到 -而 -那 耶稣 小驴 坐了 -在 它上 正如 是
[G2147](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3678](#) [G2523](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2531](#) [G1510](#)

γεγραμμένον,
写着
[G1125](#)

耶稣得了一个驴驹,就骑上,如经上所记的说:

15 Μὴ φοβοῦ, θυγάτηρ Σιών; ἰδοὺ, ὁ Βασιλεὺς σου ἔρχεται, καθήμενος ἐπὶ
不 怕 女儿 锡安 看 -那 王 你的 来 坐的 -在
[G3361](#) [G5399](#) [G2364](#) [G4622](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4771](#) [G2064](#) [G2521](#) [G1909](#)

πῶλον ὄνου.
小驴驹 驴的
[G4454](#) [G3688](#)

锡安的民(原文是女子)哪,不要惧怕!你的王骑着驴驹来了。

16 Ταῦτα οὐκ ἔγνωσαν αὐτοῦ οἱ μαθηταὶ τὸ πρῶτον, ἀλλ' ὅτε ἐδοξάσθη
这些 不 明白 他的 -那些 门徒 -那 起初 -但 当 得荣耀
[G3778](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G4413](#) [G0235](#) [G3753](#) [G1392](#)

Ἰησοῦς, τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ἦν ἐπ' αὐτῷ γεγραμμένα, καὶ ταῦτα
耶稣 那时 记得 -因为 这些 是 -在 他上 写的 -和 这些
[G2424](#) [G5119](#) [G3403](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1125](#) [G2532](#) [G3778](#)

ἐποίησαν αὐτῷ.
做了 给他
[G4160](#) [G0846](#)

这些事门徒起先不明白,等到耶稣得了荣耀以后才想起这话是指着他写的,并且众人果然向他这样行了。

17 Ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ' αὐτοῦ, ὅτε τὸν Λάζαρον
见证 -于是 -那 人群 -那 是的 -与 他 当 -那 拉撒路
[G3140](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3753](#) [G3588](#) [G2976](#)

ἐφώνησεν ἐκ τοῦ μνημείου, καὶ ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
叫了 -从 -的 墓 -和 复活 他 -从 死人中
[G5455](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

当耶稣呼唤拉撒路，叫他从死复活出坟墓的时候，同耶稣在那里的众人就作见证。

18 διὰ τοῦτο καὶ ὑπήντησεν αὐτῷ ὁ ὄχλος, ὅτι ἤκουσαν τοῦτο αὐτὸν
-因此 这 也 迎接 他 -那 人群 -因为 听了 这 他
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G5221](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G0191](#) [G3778](#) [G0846](#)

πεποιηκέσαι τὸ σημεῖον.
做了的 -那 神迹
[G4160](#) [G3588](#) [G4592](#)

众人因听见耶稣行了这神迹，就去迎接他。

19 οἱ οὖν Φαρισαῖοι εἶπαν πρὸς ἑαυτούς, Θεωρεῖτε ὅτι οὐκ ὠφελεῖτε
-那些 -于是 法利赛人 说 -向 自己 看见 -因为 不 有益处
[G3588](#) [G3767](#) [G5330](#) [G3004](#) [G4314](#) [G1438](#) [G2334](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5623](#)

οὐδέν? Ἴδε, ὁ κόσμος ὀπίσω αὐτοῦ ἀπῆλθεν.
什么 看 -那 世界 后面 他的 去了
[G3762](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3694](#) [G0846](#) [G0565](#)

法利赛人彼此说：「看哪，你们是徒劳无益，世人都随从他去了。」

20 Ἦσαν δὲ Ἕλληνές τινες, ἐκ τῶν ἀναβαινόντων ἵνα προσκυνήσωσιν, ἐν
是 -而 希腊人 有些 -从 -的 上去的 -为了 敬拜 -在
[G1510](#) [G1161](#) [G1672](#) [G5100](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0305](#) [G2443](#) [G4352](#) [G1722](#)

τῇ ἑορτῇ;
-那 节
[G3588](#) [G1859](#)

那时，上来过节礼拜的人中，有几个希腊人。

21 οὗτοι οὖν προσῆλθον Φιλίππῳ, τῷ ἀπὸ Βηθσαιῶν τῆς Γαλιλαίας, καὶ
这些人 -于是 来了 腓力 -那 -从 伯赛大 -的 加利利 -和
[G3778](#) [G3767](#) [G4334](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0966](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#)

ἠρώτων αὐτὸν λέγοντες, Κύριε, θέλομεν τὸν Ἰησοῦν ἰδεῖν.
问 他 说 主 想要 -那 耶稣 看
[G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3708](#)

他们来见加利利伯赛大的腓力，求他说：「先生，我们愿意见耶稣。」

22 ἔρχεται ὁ Φίλιππος καὶ λέγει τῷ Ἀνδρέᾳ; ἔρχεται Ἀνδρέας καὶ
来 -那 腓力 -和 说 -给那 安得烈 来 安得烈 -和
[G2064](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0406](#) [G2064](#) [G0406](#) [G2532](#)

Φίλιππος καὶ λέγουσιν τῷ Ἰησοῦ.
腓力 -和 说 -给那 耶稣
[G5376](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#)

腓力去告诉安得烈，安得烈同腓力去告诉耶稣。

23 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκρίνεται αὐτοῖς λέγων, Ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα
-那 -而 耶稣 回答 对他们 说 来了 -那 时辰 -为了
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0611](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2064](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2443](#)

δοξασθῆ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
得荣耀 -那 子 -的 人
[G1392](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

耶稣说：「人子得荣耀的时候到了。」

24 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ ὁ κόκκος τοῦ σίτου, πεσὼν εἰς
阿们 阿们 说 给你们 -若 不 -那 粒 -的 麦子 落在 -到
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2848](#) [G3588](#) [G4621](#) [G4098](#) [G1519](#)

τὴν γῆν, ἀποθάνη, αὐτὸς μόνος μένει; ἐὰν δὲ ἀποθάνη, πολὺν καρπὸν
-那 地里 死了 它自己 独自 留着 -若 -而 死了 多的 果子
[G3588](#) [G1093](#) [G0599](#) [G0846](#) [G3441](#) [G3306](#) [G1437](#) [G1161](#) [G0599](#) [G4183](#) [G2590](#)

φέρει.
结
[G5342](#)

我实实在在地告诉你们，一粒麦子不落在地里死了，仍旧是一粒，若是死了，就结出许多子粒来。

25 ὁ φιλῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ, ἀπολλύει αὐτήν, καὶ ὁ μισῶν τὴν
-那 爱的 -那 魂 他的 失去 它 -和 -那 恨的 -那
[G3588](#) [G5368](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G0622](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3404](#) [G3588](#)

ψυχὴν αὐτοῦ ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ, εἰς ζῶν αἰώνιον φυλάξει αὐτήν.
魂 他的 -在 -那 世界里 这个 -到 生命 永远的 保守 它
[G5590](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#) [G5442](#) [G0846](#)

爱惜自己生命的，就丧失生命；在这世上恨恶自己生命的，就要保守生命到永生。

26 ἐὰν ἐμοί τις διακονῆ, ἐμοὶ ἀκολουθεῖτω; καὶ ὅπου εἰμὶ ἐγὼ, ἐκεῖ καὶ
-若 我 任何人 服侍 我 跟随 -和 那里 我是 我 那里 也
[G1437](#) [G1473](#) [G5100](#) [G1247](#) [G1473](#) [G0190](#) [G2532](#) [G3699](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1563](#) [G2532](#)

ὁ διάκονος ὁ ἐμὸς ἔσται. ἐὰν τις ἐμοὶ διακονῆ, τιμήσει αὐτὸν ὁ
-那 仆人 -那 我的 在 -若 任何人 我 服侍 尊荣 他 -那
[G3588](#) [G1249](#) [G3588](#) [G1699](#) [G1510](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1473](#) [G1247](#) [G5091](#) [G0846](#) [G3588](#)

Πατήρ.
父
[G3962](#)

若有人服事我，就当跟从我；我在哪里，服事我的人也要在那里；若有人服事我，我父必尊重他。」

27 νῦν ἡ ψυχὴ μου τετάραι, καὶ τί εἶπω? Πάτερ, σῶσόν με ἐκ
现在 -那 魂 我的 忧伤了 -和 什么 我说 父 救 我 -从
[G3588](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5015](#) [G2532](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3962](#) [G4982](#) [G1473](#) [G1537](#)

τῆς ὥρας ταύτης. ἀλλὰ διὰ τοῦτο ἦλθον εἰς τὴν ὥραν ταύτην.
-的 时辰 这个 -但 -因为 这 来了 -到 -那 时辰 这个
[G3588](#) [G5610](#) [G3778](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3778](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3778](#)

「我现在心里忧愁，我说甚么才好呢？父啊，救我脱离这时候；但我原是为这时候来的。」

28 Πάτερ, δόξασόν σου τὸ ὄνομα. ἦλθεν οὖν φωνὴ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,
父 荣耀 你的 -那 名 来了 -于是 声音 -从 -的 天
[G3962](#) [G1392](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2064](#) [G3767](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

Καὶ ἐδόξασα, καὶ πάλιν δοξάσω.
-和 荣耀了 -和 又 荣耀
[G2532](#) [G1392](#) [G2532](#) [G3825](#) [G1392](#)

父啊，愿你荣耀你的名！」当时就有声音从天上来，说：「我已经荣耀了我的名，还要再荣耀。」

29 ὁ οὖν ὄχλος ὁ ἐστὼς καὶ ἀκούσας, ἔλεγεν, βροντὴν γεγονέναι. ἄλλοι
-那 -于是 人群 -那 站着的 -和 听了的 说 雷 发生了 别人
[G3588](#) [G3767](#) [G3793](#) [G3588](#) [G2476](#) [G2532](#) [G0191](#) [G3004](#) [G1027](#) [G1096](#) [G0243](#)

ἔλεγον, ἄγγελος αὐτῷ λελάληκεν.
说 天使 对他 说过
[G3004](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2980](#)

站在旁边的众人听见，就说：「打雷了。」还有人说：「有天使对他说话。」

30 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς, καὶ εἶπεν Οὐ δι' ἐμὲ, ἢ φωνὴ αὕτη γέγονεν, ἀλλὰ
回答 耶稣 -和 说 不 -因为我 我 -那 声音 这个 发生了 -但
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1223](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3778](#) [G1096](#) [G0235](#)

δι' ὑμᾶς.
-因为 你们
[G1223](#) [G4771](#)

耶稣说：「这声音不是为我，是为你们来的。」

31 νῦν κρίσις ἐστὶν τοῦ κόσμου τούτου; νῦν ὁ ἄρχων τοῦ κόσμου
现在 审判 是 -的 世界 这个 现在 -那 王 -的 世界
[G3568](#) [G2920](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#) [G3568](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G2889](#)

τούτου ἐκβληθήσεται ἔξω.
这个 被赶出 外面
[G3778](#) [G1544](#) [G1854](#)

现在这世界受审判，这世界的王要被赶出去。

32 κἀγὼ, ἐὰν ὑψωθῶ ἐκ τῆς γῆς, πάντας ἐλκύσω πρὸς ἑμαυτόν.
我也 -若 被举起 -从 -的 地 所有人 吸引 -到 我自己
[G2504](#) [G1437](#) [G5312](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3956](#) [G1670](#) [G4314](#) [G1683](#)

我若从地上被举起来，就要吸引万人来归我。」

33 τοῦτο δὲ ἔλεγεν, σημαίνων ποίῳ θανάτῳ ἤμελλεν ἀποθνήσκειν.
这 -而 说 表明 什么样的 死 将要 死
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4591](#) [G4169](#) [G2288](#) [G3195](#) [G0599](#)

耶稣这话原是指着自己将要怎样死说的。

34 ἀπεκρίθη οὖν αὐτῷ ὁ ὄχλος, Ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐκ τοῦ νόμου, ὅτι
回答 -于是 对他 -那 人群 我们 听过 -从 -的 律法 -因为
[G0611](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1473](#) [G0191](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3754](#)

ὁ Χριστὸς μένει εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ πῶς λέγεις σὺ ὅτι, δεῖ
-那 基督 留着 -到 -那 永远 -和 怎样 说 你 -因为 必须
[G3588](#) [G5547](#) [G3306](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G4459](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1163](#)

ὑψωθῆναι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου? τίς ἐστὶν οὗτος ὁ Υἱὸς τοῦ
被举起 -那 子 -的 人 谁 是 这个 -那 子 -的
[G5312](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου?

人

[G0444](#)

众人回答说：「我们听见律法上有话说，基督是永存的，你怎么说『人子必须被举起来』呢？这人子是谁呢？」

35 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἔτι μικρὸν χρόνον, τὸ φῶς ἐν ὑμῖν
说 -于是 对他们 -那 耶稣 还 小的 时间 -那 光 -在 你们中
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2089](#) [G3398](#) [G5550](#) [G3588](#) [G5457](#) [G1722](#) [G4771](#)

ἐστὶν. περιπατεῖτε ὡς τὸ φῶς ἔχετε, ἵνα μὴ σκοτία ὑμᾶς καταλάβῃ.
是 走 当 -那 光 有 -为了 不 黑暗 你们 追上
[G1510](#) [G4043](#) [G5613](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2192](#) [G2443](#) [G3361](#) [G4653](#) [G4771](#) [G2638](#)

καὶ ὁ περιπατῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ, οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει.
-和 -那 走的 -在 -那 黑暗里 不 知道 哪里 去
[G2532](#) [G3588](#) [G4043](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4226](#) [G5217](#)

耶稣对他们说：「光在你们中间还有不多的时候，应当趁着有光行走，免得黑暗临到你们；那在黑暗里行走的，不知道往何处去。」

36 ὡς τὸ φῶς ἔχετε, πιστεῦετε εἰς τὸ φῶς, ἵνα υἱοὶ φωτὸς γένησθε.
当 -那 光 有 信 -在 -那 光 -为了 子女 光的 成为
[G5613](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2192](#) [G4100](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5457](#) [G2443](#) [G5207](#) [G5457](#) [G1096](#)

Ταῦτα ἐλάλησεν Ἰησοῦς, καὶ ἀπεθῶν, ἐκρύβη ἀπ' αὐτῶν.
这些 说 耶稣 -和 去了 藏了 -从 他们
[G3778](#) [G2980](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0565](#) [G2928](#) [G0575](#) [G0846](#)

你们应当趁着有光，信从这光，使你们成为光明之子。」耶稣说了这话，就离开他们隐藏了。

37 Τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποιηκότος ἔμπροσθεν αὐτῶν, οὐκ ἐπίστευον
这么多 -而 他的 神迹 做了的 前面 他们 不 信
[G5118](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4592](#) [G4160](#) [G1715](#) [G0846](#) [G3756](#) [G4100](#)

εἰς αὐτόν,
-在 他
[G1519](#) [G0846](#)

他虽然在他们面前行了许多神迹，他们还是不信他。

38 ἵνα ὁ λόγος Ἡσαΐου τοῦ προφήτου πληρωθῇ, ὃν εἶπεν, Κύριε, τίς
-为了 -那 道 以赛亚 -的 先知 应验 那个 说的 主 谁
[G2443](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G4137](#) [G3739](#) [G3004](#) [G2962](#) [G5101](#)

ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν? καὶ ὁ βραχίον Κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη?
信了 -那 听到的 我们的 -和 -那 膀臂 主的 谁 显明了
[G4100](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1023](#) [G2962](#) [G5101](#) [G0601](#)

这是要应验先知以赛亚的话，说：主啊，我们所传的有谁信呢？主的膀臂向谁显露呢？

39 διὰ τοῦτο οὐκ ἠδύναντο πιστεύειν, ὅτι πάλιν εἶπεν Ἡσαΐας,
-因此 这 不 能 信 -因为 又 说了 以赛亚
[G1223](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4100](#) [G3754](#) [G3825](#) [G3004](#) [G2268](#)

他们所以不能信，因为以赛亚又说：

40 Τετύφλωκεν αὐτῶν τοὺς ὀφθαλμοὺς, καὶ ἐπόρωσεν αὐτῶν τὴν καρδίαν, ἵνα
弄瞎了 他们的 -那些 眼睛 -和 硬了 他们的 -那 心 -为了
[G5186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G4456](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2443](#)

μὴ ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ νοήσωσιν τῇ καρδίᾳ, καὶ στραφῶσιν,
不 看见 -那些 眼睛 -和 明白 -那 心 -和 回转
[G3361](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G3539](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2532](#) [G4762](#)

καὶ ἰάσομαι αὐτούς.
-和 医治 他们
[G2532](#) [G2390](#) [G0846](#)

主叫他们瞎了眼，硬了心，免得他们眼睛看见，心里明白，回转过来，我就医治他们。

41 ταῦτα εἶπεν Ἡσαΐας, ὅτι εἶδεν τὴν δόξαν αὐτοῦ, καὶ ἐλάλησεν περὶ
这些 说了 以赛亚 -因为 看见 -那 荣耀 他的 -和 说了 -关于
[G3778](#) [G3004](#) [G2268](#) [G3754](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2980](#) [G4012](#)

αὐτοῦ.
他
[G0846](#)

以赛亚因为看见他的荣耀，就指着他说这话。

42 ὁμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν, ἀλλὰ
然而 还是 也 -从 -的 官长中 许多 信了 -在 他 -但
[G3676](#) [G3305](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4183](#) [G4100](#) [G1519](#) [G0846](#) [G0235](#)

διὰ τοὺς Φαρισαίους οὐχ ὠμολόγουν, ἵνα μὴ ἀποσυνάγωγοι γένωνται;
-因为 -那些 法利赛人 不 承认 -为了 不 被赶出会堂 成为
[G1223](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3756](#) [G3670](#) [G2443](#) [G3361](#) [G0656](#) [G1096](#)

虽然如此，官长中却有好多信他的，只因法利赛人的缘故，就不承认，恐怕被赶出会堂。

43 ἠγάπησαν γὰρ τὴν δόξαν τῶν ἀνθρώπων μᾶλλον ἢπερ τὴν δόξαν τοῦ
爱了 -因为 -那 荣耀 -的 人 更多 -而不是 -那 荣耀 -的
[G0025](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3123](#) [G2260](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)

Θεοῦ.
神
[G2316](#)

这是因他们爱人的荣耀过于爱神的荣耀。

44 Ἰησοῦς δὲ ἔκραξεν καὶ εἶπεν, Ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ, οὐ πιστεύει
耶稣 -而 嘖叫 -和 说 -那 信的 -在 我 不 信
[G2424](#) [G1161](#) [G2896](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3756](#) [G4100](#)

εἰς ἐμὲ, ἀλλὰ εἰς τὸν πέμψαντά με;
-在 我 -但 -在 -那 差遣的 我
[G1519](#) [G1473](#) [G0235](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

耶稣大声说：「信我的，不是信我，乃是信那差我来的。」

45 καὶ ὁ θεωρῶν ἐμὲ, θεωρεῖ τὸν πέμψαντά με.
-和 -那 看见的 我 看见 -那 差遣的 我
[G2532](#) [G3588](#) [G2334](#) [G1473](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

人看见我，就是看见那差我来的。

46 ἐγὼ φῶς εἰς τὸν κόσμον ἐλήλυθα, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς ἐμέ,
我 光 -到 -这 世界 来了 -为了 每个 -那 信的 -在 我
[G1473](#) [G5457](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2064](#) [G2443](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1519](#) [G1473](#)
ἐν τῇ σκοτίᾳ μὴ μείνη.
-在 -那 黑暗里 不 留着
[G1722](#) [G3588](#) [G4653](#) [G3361](#) [G3306](#)

我到世上来，乃是光，叫凡信我的，不住在黑暗里。

47 καὶ ἐάν τις μου ἀκούσῃ τῶν ῥημάτων, καὶ μὴ φυλάξῃ, ἐγὼ οὐ
-和 -若 任何人 我的 听了 -的 话 -和 不 守 我 不
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1473](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4487](#) [G2532](#) [G3361](#) [G5442](#) [G1473](#) [G3756](#)
κρίνω αὐτόν, οὐ γὰρ ἦλθον ἵνα κρίνω τὸν κόσμον, ἀλλ' ἵνα σώσω
审判 他 不 -因为 来了 -为了 审判 -那 世界 -但 -为了 救
[G2919](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1063](#) [G2064](#) [G2443](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0235](#) [G2443](#) [G4982](#)
τὸν κόσμον.
-那 世界
[G3588](#) [G2889](#)

若有人听见我的话不遵守，我不审判他。我来本不是要审判世界，乃是要拯救世界。

48 ὁ ἀθετῶν ἐμέ καὶ μὴ λαμβάνων τὰ ῥήματά μου, ἔχει τὸν
-那 弃绝的 我 -和 不 接受的 -那些 话 我的 有 -那
[G3588](#) [G0114](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4487](#) [G1473](#) [G2192](#) [G3588](#)
κρίνοντα αὐτόν: ὁ λόγος ὃν ἐλάλησα, ἐκεῖνος κρινεῖ αὐτόν ἐν τῇ
审判的 他 -那 道 那个 说了的 那个 审判 他 -在 -那
[G2919](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3739](#) [G2980](#) [G1565](#) [G2919](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ.
末后的 日
[G2078](#) [G2250](#)

弃绝我、不领受我话的人，有审判他的一就是我所讲的道在末日要审判他。

49 ὅτι ἐγὼ ἐξ ἑμαυτοῦ οὐκ ἐλάλησα, ἀλλ' ὁ πέμψας με Πατὴρ
-因为 我 -从 我自己 不 说了 -但 -那 差遣的 我 父
[G3754](#) [G1473](#) [G1537](#) [G1683](#) [G3756](#) [G2980](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#) [G3962](#)
αὐτός, μοι ἐντολὴν -- δέδωκεν τί εἶπω, καὶ τί λαλήσω.
他自己 给我 命令 给了 什么 我说 -和 什么 我说
[G0846](#) [G1473](#) [G1785](#) [G1325](#) [G5101](#) [G3004](#) [G2532](#) [G5101](#) [G2980](#)

因为我没有凭着自己讲，惟有差我来的父已经给我命令，叫我说甚么，讲甚么。

50 καὶ οἶδα ὅτι ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐστίν. ἃ οὖν ἐγὼ
-和 知道 -因为 -那 命令 他的 生命 永远的 是 那些 -于是 我
[G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G2222](#) [G0166](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3767](#) [G1473](#)
λαλῶ, καθὼς εἶρηκέν μοι ὁ Πατήρ, οὕτως λαλῶ.
说的 正如 说了的 给我 -那 父 这样 说
[G2980](#) [G2531](#) [G2046](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3779](#) [G2980](#)

我也知道他的命令就是永生。故此，我所讲的话正是照着父对我所说的。」